

COMITÉ EDITORIAL\_

**Mathias Klotz**  
Decano de la Facultad de Arquitectura, Arte y Diseño  
Universidad Diego Portales/Chile

**Matías Rivas**  
Director de Extensión y Publicaciones  
Universidad Diego Portales/Chile

**Miquel Adrià**  
Universidad de Anahuac/México

**Rubén Fontana**  
Fontanadiseño/Argentina

**Fabrizio Gallanti**  
Nueva Academia de Bellas Artes/Italia

**Raquel Pelta**  
Universidad Rey Juan Carlos/España

**Ricardo Abuaud**  
Director Escuela de Arquitectura  
Universidad Diego Portales, Chile

**Carlos Pérez**  
Académico e investigador Escuela de Arte  
Universidad Diego Portales, Chile

**Federico Sánchez**  
Director Escuela de Diseño  
Universidad Diego Portales, Chile

**Andrés Téllez**  
Secretario académico Escuela de Arquitectura  
Universidad Diego Portales, Chile

COORDINACIÓN EDITORIAL\_  
Paula Montebruno / Marcela Cuevas

DISEÑO\_  
Alejandra Amenábar

GRÁFICA DE PLANOS\_  
Francisco Reyes

CORRECCIÓN DE ESTILO\_  
Miguel Ángel Viejo

TRADUCCIÓN AL INGLÉS\_  
Catalina Atria

SUSCRIPCIÓN\_  
revista180@udp.cl

DESAPACHOS Y DISTRIBUCIÓN\_  
Ximena Ormazábal

CONTACTO\_  
revista180@udp.cl

IMPRESIÓN\_  
Salviat Impresores

Las tipografías utilizadas en el diseño de esta revista corresponden al proyecto Thesis del diseñador Luc(as) de Groot, que comprende las versiones The Sans, The Serif y The Mix, en sus diversas variables.

La imagen de la portada corresponde a la localidad de Dichato y fue tomada por Mathias Klotz en abril de 2010.

La tapa de esta publicación se imprime sobre papel couché opaco de 350 gramos y cubierta polilaminada. Su interior, sobre papel couché opaco de 170 gramos.

En este número se han ocupado los colores pantone Warm Red C (rojo) y pantone 433C (gris).

ACREDITACIONES E INDEXACIONES\_  
Thomson ISI: Arts and Humanities  
Citation Index, SI Alerting Services,  
Current Contents / Arts and Humanities.

EDITORIAL\_

OTRAS ENERGÍAS\_ Para este número propusimos como nombre y tema central *Energías posibles* inspirándonos en la actualidad de un problema mundial: la obtención de nuevas fuentes que podrían mover al mundo en el futuro. Pero este título, cual presagio, se transformó en un rótulo necesario debido a la catástrofe ocurrida el 27 de febrero pasado, revirtiéndose los contenidos. Terremoto y maremoto en el territorio y en las costas chilenas: un presente doloroso de aquel futuro imaginable, inscrito en las intenciones iniciales del título.

El despliegue fotográfico principal pretende hacer visible las secuelas de esa inesperada liberación de energía acumulada, que transformó especialmente el paisaje costero del sur de Chile.

La bitácora principal de este número no se ha escrito con palabras, sino mediante silenciosas fotografías de secuelas aún no resueltas. La ausencia de arquitectura es explícita, dolorosa, y sugiere mirar las imágenes para interiorizar las huellas de los poblados que requieren soluciones viables de emergencia y permanencia para no desaparecer de la memoria.

Así, creímos en dar espacios para reflexionar sobre lo caído, trizado y sobre lo que aún queda en pie, pero también, sobre los sueños viables. Por ello, incluimos otras dimensiones de energías y nuevas potencialidades: los escombros como una oportunidad de reconstrucción, la ironía visual que despliega la fragilidad de los objetos tecnológicos, la posproducción visual como una forma de pensar en lo ya visto, la revisión histórica de acontecimientos pasados semejantes, como la inspiradora obra de Downey.

Diversas formas de pensar y hacer concluyeron en *Energías posibles*, traducidas en fuerza y tesón para enfrentar aquello que cada cierto tiempo la naturaleza nos recuerda de la manera más cruda e intensa: que sigue viva.

Marcelo Vizcaino P.  
Profesor e investigador  
Editor de revista\_180

Escuela de Arquitectura  
Facultad de Arquitectura, Arte y Diseño  
Universidad Diego Portales  
Santiago/Chile

ALTERNATIVE ENERGIES\_ *We had proposed for this edition and title, representing the central theme, to be Possible Alternative Energies which was inspired by a current global issue: the tapping of new energy sources that will power the world in the future. But our title, almost an omen, became a necessary heading after the catastrophe of February 27th, causing us to revise the contents of this edition. The earthquake and tsunami hit Chilean lands and coasts; it was a painful present of a once imaginable future, inscribed in the initial intentions of the title.*

*The display of photographs makes visible the consequences of the unexpected liberation of accumulated energy that transformed the coastal landscape of the Chilean south.*

*The main registry of this issue has not been written with words, but rather with silent photographs of consequences that still have to be dealt with. The absence of architecture is explicitly painful and we should look at these images to sympathize with the villages that require sustainable contingency solutions to remain and not disappear from memory.*

*This issue became a space to reflect upon what has fallen, is broken, or still stands, and a space to dream of solutions. We include in this issue alternative energy forms and new possibilities that stem from tragedy: the use of debris as an opportunity to reconstruct, the visual irony that shows the frailness of technological objects, the visual post-production as a way of reflecting on what has already happened, the historic revision of similar past events, such as the inspiring work of Downey.*

*Very different ideas and plans come together in Possible Alternative Energies, showing the strength and tenacity necessary to confront what we are reminded of every so often by nature in the most cruel and intense way: that she is still alive.*

Marcelo Vizcaino P.  
Professor and researcher  
Editor in chief of revista\_180

School of Architecture  
Faculty of Architecture, Art and Design  
Universidad Diego Portales  
Santiago/Chile